

# Genova e Murcia

tra gemellaggio istituzionale e gemellaggio scientifico

## CONVEGNO INTERNAZIONALE

**Traducción e Interpretación.  
Entre didáctica e investigación**

**20, 21 e 22 novembre 2023  
Aula Magna, Balbi 2  
Polo didattico delle Fontane**



**UniGe**  

---

**DIRAAS**

## PROGRAMMA

**Lunedì 20 novembre**  
**Aula Magna, Balbi 2**

**ore 8:15**  
Saluti istituzionali

**ore 8:30 – 10:00**  
Ana Isabel Foulquié Rubio, *Universidad de Murcia*  
*Emociones e interpretación en los servicios públicos: cómo influyen las emociones en el trabajo desarrollado por los intérpretes*

**10:00 – 10:30 Pausa caffè**

**Aula L, Polo didattico delle Fontane**

**ore 10:30– 12:00**  
Arianna Alessandro, *Universidad de Murcia*  
*La oralidad en la subtitulación de productos lingüísticamente marcados: un estudio de dos casos en la combinación italiano/español*  
Workshop  
*En busca de la oralidad perdida: taller práctico de subtitulación de productos lingüísticamente marcados*

**Martedì 21 novembre**  
**Aula L, Polo didattico delle Fontane**

**Ore 13:00**  
Elena Errico: *Liminalidad, bilingüismo y autotraducción: Canícula de Norma Elia Cantú*  
L'intervento sarà interpretato in simultanea dagli studenti del II anno di Lingua e Traduzione spagnola della LM94

**Ore 13:30**  
Matteo Anfuso e Bianca Pongiglione: *El papel del intérprete de dialógica, entre didáctica y profesión*  
L'intervento sarà interpretato in consecutiva dagli studenti del I anno di Lingua e Traduzione spagnola della LM94

**Pausa**

**Ore 17:00 – 19:00**  
Antonio Martínez, *Universidad Complutense de Madrid*  
*Panorámica del doblaje en Italia y España: una aproximación a las técnicas profesionales.*

**Mercoledì 22 novembre**  
**Aula D, Polo didattico delle Fontane**

**Ore 15-19**  
Daniela Capurro, teatro G.A.G  
*La consapevolezza della voce*  
(Rivolto agli studenti di lingua e traduzione spagnola L-12 e LM-94)